

CHABBAT 31 DÉCEMBRE 2022 - 7 TÉVÉT 5783



Vol.10 No.14

## Paracha Vayigach - en bref

Joseph se dévoile à ses frères Genèse 44, 18 - 47, 27



Judah s'approche de Joseph pour demander la libération de Benjamin, s'offrant comme esclave à la place de son jeune frère. Devant cette expression de loyauté l'un envers l'autre, Joseph ne peut davantage se contenir et leur révèle son identité. « Je suis Joseph, dit-il d'une voix chargée de pleurs, mon père vit-il encore ? »

Ses frères sont accablés de honte et de remords, mais il les reconforte en leur disant : « Ce n'est pas vous qui m'avez fait venir ici, c'est D.ieu, afin de nous sauver, nous et tout le pays, de la famine. » Il se jette ensuite au cou de Benjamin et pleure.

Les frères, chargés de présents, s'empressent de retourner en Canaan pour y apporter la bonne nouvelle. Jacob descend alors en Égypte avec ses fils et leurs familles, soixante-dix âmes en tout, afin d'y retrouver Joseph après 22 ans de séparation. Sur son chemin, il reçoit la promesse de D.ieu :

« N'hésite pas à descendre en Égypte, car Je t'y ferai devenir une grande nation. Moi-même, Je descendrai avec toi en Égypte ; Moi-même Je t'en ferai remonter. »

Joseph rassemble les richesses de l'Égypte au profit de Pharaon en vendant nourritures et semences pendant la famine. Pharaon donna à Jacob et à sa famille la région fertile de Goshen, où les enfants d'Israël connurent une prospérité prodigieuse.

בס"ד

**1- HORAIRE DES OFFICES  
DE CHABBAT 2022 - 5783**

**A] VENDREDI SOIR**

**30 DÉCEMBRE 2022**

**6 TÉVÉT 5783**

**Allumage 16h01**

Minha Kabbalat Chabbat: 16h00

**B) CHABBAT VAYIGACH**

**31 DÉCEMBRE 2022**

**7 TÉVÉT 5783**

**CHAHRIT: 8H15**

Min'ha de Chabbat: 15h30

Fin du Chabbat: 17h03

Rabenou Tam: 17h32

**2- HORAIRE DES OFFICES  
DE SEMAINE**

**DIMANCHE 1 JANVIER 2023**

**CHAHRIT: 7H30**

Min'ha suivi de Arvit: 16h10

**LUNDI 2 JANVIER 2023**

**AU VENDREDI 6 JANVIER 2023**

Chahrit: 6h00 - 7h00

Min'ha: 16h10 suivi de Arvit

**MARDI 3 JANVIER 2023**

**JEÛNE 10 TÉVÉT**

**Commence: 5h58**

**Fini: 17h03**

***Kollel Hékhhal Shalom***

Dédié à la mémoire de Éliran Elbaz Z"l  
et à la mémoire de Yaacov Saltiel Z"l

**Lundi: 19h00** - Cours Paracha  
Rav Jérémie Asseraf: Dames

**Lundi et Mardi: 19h30**  
Rav Raphaël Bensimon: Hommes

**Jeudi: 20h00** - Gémara  
Rav Jérémie Asseraf: Hommes

**Tous les matins Chiour de DAF  
HAYOMI après le 2ième office  
et après Arvit**



## Rabbin Jérémie Asseraf



### *Haftarah Vayigash* en bref

Ezéchiel 37:15-28.

La *haftara* de cette semaine mentionne la fusion des royaumes de Juda et de Joseph pendant l'ère messianique, faisant écho au début de la lecture de la Torah de cette semaine : "Et Juda s'approcha de lui [Joseph]".

Le prophète Ezéchiel partage une prophétie qu'il a reçue, dans laquelle D.ieu lui ordonne de prendre deux bâtons et d'écrire sur l'un, "Pour Juda et pour les enfants d'Israël ses compagnons" et sur l'autre, "Pour Joseph, le bâton de Éphraïm et toute la maison d'Israël, ses compagnons." Après cela, on lui dit de mettre les deux l'un près de l'autre, et D.ieu les fusionna en un seul bâton.

D.ieu explique à Ézéchiel que ces bâtons sont symboliques de la Maison d'Israël, qui était divisée en deux royaumes (souvent en guerre) : le Royaume du Nord qui a été établi par Jéroboam, un membre de la Tribu d'Éphraïm, et le Royaume du Sud, qui resta sous le règne de la dynastie davidique (judéenne). La fusion des deux bâtons représentait la fusion des royaumes qui transpireront pendant l'ère messianique - avec le Messie, un descendant de David, à la tête de cet empire unifié.

« Ainsi parle l'Éternel D.ieu : « Voici, je prendrai les enfants d'Israël d'entre les nations où ils sont allés, et je les rassemblerai de tous côtés, et je les ramènerai dans leur pays. faites d'eux une seule nation dans le pays sur les montagnes d'Israël, et un seul roi sera pour eux tous comme un roi... »

La *haftara* se termine par l'assurance de D.ieu qu'« ils habiteront le pays que j'ai donné à mon serviteur, à Jacob, où vos ancêtres ont vécu ; et ils y habiteront, eux, leurs enfants et les enfants de leurs enfants, pour toujours ; et mon serviteur

David sera leur prince pour toujours. »

### *Qu'est-ce que Assarah beTévet (le 10 Tévet)?*

Le 10 Tévet (appelé **Assarah beTévet**) est un jour de jeûne, de deuil et de repentir. Nous nous abstenons de manger et de boire depuis l'aube jusqu'à la tombée de la nuit, et ajoutons les Séli'hot et d'autres passages à nos prières. Le jeûne s'achève à la tombée de la nuit, ou dès que l'on peut voir trois étoiles de taille moyenne dans le ciel.

### *Jérusalem encerclée*

Des années durant, D.ieu avait envoyé Ses prophètes pour avertir Israël de la destruction prochaine de Jérusalem et du Saint Temple s'ils ne s'amendaient pas. Mais ils tournaient en dérision ces saints hommes, les accusant d'être porteurs de « fausses prophéties de malheur », voués à démoraliser la nation. Ils allèrent même jusqu'à assassiner l'un des prophètes.

Puis cela finit par arriver. Le dixième jour du mois juif de Tévet, en l'an 3336 après la création (425 avant l'ère commune), les armées de l'empereur de Babylone Nabuchodonosor assiégèrent Jérusalem.

Dans Sa longanimité, D.ieu retarda la destruction pour donner aux Juifs encore une chance de se repentir. Il envoya plusieurs fois le prophète Jérémie avertir Sa nation, mais ils eurent la folie de le jeter en prison. C'est ainsi que 30 mois plus tard, le 9 Tamouz 3338, les murs de la ville furent percés,<sup>1</sup> et le 9 Av suivant, le Temple fut détruit et le peuple juif exilé.

Parmi les jeûnes observés par les Juifs, le 10 Tévet a ceci d'unique qu'il est observé même quand il tombe un vendredi, bien qu'il interfère alors dans une certaine mesure avec les préparatifs du Chabbat.

CE BULLETIN EST DÉDIÉ À LA MÉMOIRE DE NOTRE CHER ET REGRETTÉ  
HAZANE MAKHLOUF BEN MÉSSODI Z"l.  
VEUILLEZ CONTACTER LE BUREAU AU (514) 747-4530  
POUR LA COMMANDITE DE CE BULLETIN



Il est considéré comme étant le début de la chaîne des événements qui conduisirent à la destruction du Temple et aux exils ultérieurs, chose dont nous n'avons jamais complètement récupéré, parce que même lorsque le Temple fut reconstruit, il ne retrouva jamais sa gloire originelle. Le 10 Tévet commémore également deux événements tragiques qui se produisirent à proximité de cette date, et dont il est fait mention dans les prières de Seli'hot du 10 Tévet.

### ***Le 8 Tévet : la traduction de la Torah en grec***

Dans son désir de faire traduire la Torah en grec (à la suite d'une tentative infructueuse 61 ans auparavant), l'empereur égypto-grec Ptolémée rassembla 72 sages de la Torah, les séquestra dans 72 pièces séparées et ordonna à chacun d'eux de produire une traduction de la Torah. Le 8 Tévet de l'an 3515 (246 avant l'ère commune), ils produisirent 72 traductions identiques. Ce fut d'autant plus miraculeux qu'en 13 points du texte les traducteurs divergèrent délibérément de la même façon de la traduction littérale.

Malgré les miracles, les rabbins ont considéré cet événement comme l'un des jours les plus sombres de l'histoire juive, le comparant au jour où les Juifs firent le Veau d'or. Traduire la Torah n'est certes pas en soi une mauvaise chose. Moïse avait lui-même traduit la Torah en 70 langues. Mais, contrairement à cette entreprise divinement prescrite, c'était là un projet humain, à l'initiative d'un souverain mortel. En tant que tel, il pouvait devenir un « veau d'or », un véhicule pour la vérité divine défini par l'homme. Au lieu de se conformer fidèlement à leur contenu sacré, les « vêtements étrangers » pourraient permettre la distorsion du sens original de la Torah. Et de fait, la traduction grecque aida les Juifs hellénistes à incorporer la culture grecque à la vie juive, transformant la Sainte Torah en un livre de sagesse quelconque parmi d'autres au sein de la grande bibliothèque de Ptolémée.

### ***Le 9 Tévet : décès d'Ezra le Scribe***

Ezra le Scribe quitta ce monde le 9 Tévet de l'an 3448 (313 avant l'ère commune), 1000 ans exactement après le don de la Torah sur le mont Sinai. C'est lui qui dirigea le retour du peuple juif à la Terre d'Israël après l'exil babylonien. C'est aussi lui qui supervisa la construction du Second Temple. Il aida également à

mettre un terme à la vague de mariages mixtes qui frappa les Juifs à cette époque. En tant que chef de la Grande Assemblée, il établit le canon des 24 livres des Saintes Écritures (le Tanakh) et instaura un ensemble de lois et de pratiques parmi lesquelles la prière telle que nous la connaissons, garantissant la perpétuation du judaïsme authentique au sein du peuple juif jusqu'à nos jours.

### ***Un composite de tristesse***

Bien que le 8 et le 9 Tévet aient été établis comme des jours de jeûne distincts, les rabbins les réunirent au jeûne du 10 Tévet, mentionné dans la Bible par le prophète Ézéchiël comme étant un jour de deuil, afin que le mois ne soit pas plein de tristesse et de deuil. Dans le même esprit, à notre époque, le 10 Tévet est devenu le jour où le kaddish est dit pour les victimes de l'Holocauste, dont le jour du martyre est inconnu pour la plupart. Une ancienne coutume juive, qui fut ravivée par le Rabbi, Rabbi Mena'hém Mendel Schneerson, de mémoire bénie, est d'adresser à la communauté en de tels jours de jeûne des paroles d'inspiration qui incitent l'âme au repentir.

### ***Illuminez les moments les plus sombres de votre vie***

On raconte l'histoire d'un homme retenu captif dans une petite pièce sans fenêtre. Attaché à un mur était un levier qui pouvait être tourné. Le prisonnier occupait son temps à tourner le levier, pensant qu'il actionnait quelque chose à l'extérieur de la pièce. Peut-être était-il attaché à un moulin à vent générant de l'énergie, à une roue hydraulique ou à une sorte de poulie qu'il imaginait. Des jours et des mois s'écoulaient tandis que la rotation du levier occupait les heures du prisonnier. Enfin, le jour de sa libération est arrivé. Le prisonnier est sorti de sa captivité pour découvrir la vérité surprenante : il n'y avait rien à l'extérieur de sa chambre. Le levier sur le mur n'était relié à rien. Depuis le début, il travaillait sans raison et sans but – *pour rien* ! Plus que tout ce qu'il avait souffert et enduré, cette réalisation bouleversante était plus qu'il ne pouvait supporter. Sa souffrance n'avait servi à rien. Ses actions n'ont eu aucun effet et n'avaient donc aucun sens. Lorsqu'une personne trouve un sens ou un but derrière sa souffrance, cela devient plus facile à supporter. Dans une série d'événements qui ont commencé dans la partie de la Torah de la semaine dernière, après une séparation de 22 ans, les frères de Joseph apparaissent devant lui, de manière inattendue. Ils ont voyagé en Égypte à cause de la famine et demandent des provisions. Les frères ignorent l'identité de Joseph, mais il les



# HEKHAL SHALOM NOTRE COMMUNAUTÉ



## NAHALOT - CE CHABBAT NOUS ÉLEVONS LA MÉMOIRE DE:

CHABBA ASSAYAG BAT SULTANA Z"l	9 TEVET - 2 JANV.
RINA PEREZ BAT LEA Z"l	10 TEVET - 3 JANV.
MASLIA MORDECHAI Z"l	10 TEVET - 3 JANV.
SIMY BENACOUN Z"l	12 TEVET - 5 JANV.
DAVID ASSAYAG BEN PENINA Z"l	12 TEVET - 5 JANV.
RAHAMIM MOUYAL Z"l	13 TEVET - 6 JANV.

## KIDDOUCH CHABBAT

Est offert par: La COMMUNAUTÉ

## SÉOUDA CHÉLICHITE

Est offerte par: M. David Pinto pour la nahala de sa mère Simy Benacoun Z"l.

## RAPPEL

L'année de M. Joseph Bitton Z"l. BH se fera le Dimanche 8 Janvier 2023  
Minha 16h00 suivie du Limoud, Arvit et Seouda  
Merci de votre présence

Utilisez ces idées pour éclairer les endroits sombres de votre propre vie. Efforcez-vous de voir vos défis dans la vie comme des opportunités à travers lesquelles exprimer le plus grand objectif que vous seul êtes censé révéler.

### Rendre pertinent

1. Faites des efforts concertés pour vous débarrasser des sentiments négatifs envers les personnes qui vous ont maltraité. Ces sentiments du passé sont un fardeau et un poids permanents à porter. Décidez de les éliminer, car ils ne vous servent plus.
2. Reconnaître que s'accrocher aux blessures passées ne fait que réactiver leurs effets douloureux.



*Shabbat Shalom, Israel*



Il comprend leur langue (hébreu), mais il communique avec eux par l'intermédiaire d'un interprète. Joseph conçoit une série de tests pour déterminer s'ils ont changé ou non leurs habitudes depuis le moment où ils l'ont vendu sans cœur en esclavage. Pendant tout ce temps, ils pensent qu'il est un dirigeant égyptien et non leur frère. Lorsque Joseph se sent certain de leur pénitence, il révèle sa véritable identité. Ses frères sont sous le choc ! Ce qui est encore plus étonnant, c'est que Joseph fait tout son possible pour qu'ils ne se sentent pas coupables de leurs méfaits passés. Il ne mentionne rien des années amères d'esclavage et d'emprisonnement qu'il a endurées. Comment un tel comportement est-il possible ? Alors que Joseph examinait et réexaminait la chaîne d'événements qui s'étaient déroulés et qui l'avaient conduit à devenir le deuxième personnage le plus puissant de toute l'Égypte, il ne considérait plus ses frères comme les auteurs coupables. Il pouvait clairement voir le dessein et le plan de D.ieu pour lui. Il console ses frères en remarquant : « [C]e n'est pas vous qui m'avez envoyé ici, mais D.ieu . De manière frappante, Joseph modèle non seulement le pardon authentique, mais encore plus que cela, la transcendance. Regardant au-delà de lui-même pour percevoir un plan plus grand, il a vu l'unité entre toutes les pièces fragmentées du puzzle de sa vie. Ce faisant, plutôt que de rester amer et coincé dans le passé, Joseph a pu avancer avec sérénité. Dans la mesure où nous nourrissons de la haine, de la jalousie et de l'insulte pour les méfaits passés des autres contre nous, nous prolongeons la douleur initiale qu'ils nous ont causée. Les afflictions passées sont transportées au moment présent, où leur impact est aggravé. En élargissant nos points de vue pour voir au-delà de nous-mêmes, nous pouvons en venir à voir des chaînes entières d'événements à travers une lentille claire et non assombrie. Joseph a démontré cette clarté de vision en déclarant à ses frères : « N'ayez pas peur. Suis-je à la place de D.ieu ? Tu avais l'intention de faire du mal envers moi, mais D.ieu l'a voulu pour le bien, pour réaliser ce qui est en train de se faire, sauver de nombreuses vies. Chaque action, à la fois positive et négative, existe dans un certain contexte. Souvent, le contexte que nous attribuons aux expériences est en réalité une projection de la façon dont nous nous percevons. Avec la réflexion, nous pouvons arriver à voir qu'il y a plus à percevoir en dehors de nous-mêmes. Nous seuls n'occupons pas tout le tableau. Nous faisons partie d'une trajectoire beaucoup plus large. Joseph en est venu à bien comprendre cela, et nous aussi. Nous sommes censés dire *gam zu letovah* ("c'est aussi pour le mieux"). Dans toute situation négative, il existe un bien caché. Il est caché sous la surface, activé comme une graine fertile implantée sous le sol. Avec le temps, les deux émergeront, pleinement révélés. D.ieu est la source ultime et le planteur de graines.

INFORMATION: [www.hekhalshalom.com](http://www.hekhalshalom.com)

Communauté Sépharade Hékhhal Shalom,  
Mikvé - Synagogue - Kollel - Salle des fêtes  
825 Gratton, Ville Saint-Laurent, H4M 2G4,  
Tél: 514 747-4530 - Fax: 514 747-5283 - Mikvé: 514 747-7707



Ce Bulletin hebdomadaire est dédié à la mémoire de mes chers parents  
Ovdia ben Merav Harari Z"l et Liliane Leah bat Rachel Cohen Z"l

Design et Graphisme: Roland Harari

T: (514) 591-2761, E: [teknovar@videotron.ca](mailto:teknovar@videotron.ca)